Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś Cię zobaczyliśmy słabego lub w strażnicy i przyszliśmy do Ciebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy też widzieliśmy Cię chorującym lub w więzieniu, a przyszliśmy do Ciebie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś cię zobaczyliśmy chorującego lub w strażnicy i przyszliśmy do ciebie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś Cię zobaczyliśmy słabego lub w strażnicy i przyszliśmy do Ciebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy też widzieliśmy Cię chorym lub w więzieniu, a odwiedziliśmy Cię?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo kiedy widzieliśmy cię chorym lub w więzieniu i przyszliśmy do ciebie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo kiedyśmy cię widzieli chorym, albo w więzieniu, a przychodziliśmy do ciebie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abo kiedyśmy cię widzieli niemocnym abo w ciemnicy, i przyszlichmy do ciebie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy widzieliśmy Cię chorym lub w więzieniu i przyszliśmy do Ciebie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kiedy widzieliśmy cię chorym albo w więzieniu, i przychodziliśmy do ciebie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy widzieliśmy Cię chorego albo w więzieniu i przyszliśmy do Ciebie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy widzieliśmy Ciebie chorego lub w więzieniu i przyszliśmy do Ciebie?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy widzieliśmy Ciebie chorego albo w więzieniu i przyszliśmy do Ciebie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy widzieliśmy, że jesteś chory lub w więzieniu i odwiedzaliśmy cię?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedyż to widzieliśmy Cię chorego albo w więzieniu, i przyszliśmy do Ciebie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ми бачили тебе хворого або у в'язниці, і прийшли до тебе?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kiedy zaś cię ujrzeliśmy słabującego albo w strażnicy i przyszliśmy istotnie do ciebie?

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Albo kiedy widzieliśmy cię chorym, czy w więzieniu, a przyszliśmy do ciebie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy widzieliśmy Cię chorym albo w więzieniu i odwiedziliśmy Cię?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy widzieliśmy cię chorym lub w więzieniu i przyszliśmy do ciebie?’
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kiedy to było, gdy odwiedziliśmy Cię w czasie choroby lub w więzieniu?”.